



EL OBSERVADOR

Glosario Glossary

11 de septiembre en Nueva York y Washington - Sept. 11 in New York and Washington

condenar el terrorismo - to condemn the terrorism

distintos - different, clear

fanatismo religioso - religious fanaticism

Las campanas de las iglesias - The church campaigns

líderes de distintas religiones - leaders of different religions

metodo - method

Museo Nacional - National Museum

noche del domingo - Sunday night

radioemisoras - radio transmitter, radio station

rencor - rancour, bitterness

repique - pealing, ringing

seis millones de habitantes - six million inhabitants

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.

Professor Begins Historic Border Trek

MONTERREY, Mexico (AP) — Despite increased security and fears about travels since Sept. 11, David Chizum slipped on his \$200 Swiss hiking boots last Wednesday and set out on a voyage that few would have the guts to attempt even during peacetime.

The 57-year-old Texan is trying to become the first person to walk and canoe the 1,952-mile U.S.-Mexico border.

Chizum's travels will take him through a region considered by many to be a lawless land of smuggling and banditry, where the weather can fluctuate from searing heat to bitter cold in a single day.

Chizum began his trip by dipping his wooden walking stick in the Pacific Ocean. Then he headed out in the fog along a wall of corrugated metal that marks the U.S.-Mexico border at California's Border Field State Park.

His wife saw him off as a U.S. border patrol agent watched from his parked vehicle nearby. Joggers passed by on the other side of the fence, in Tijuana, Mexico.

"You either live life trying to increase safety or you live life to the fullest and take the acceptable risks," Chizum said in a telephone interview from his home in Valley Mills, Texas, before starting the trip.

"That's my attitude as it should be for

the nation. If America wants to be the home of the brave, it can't be the home of security paranoia."

The former college professor of international relations hopes his journey over the next five months will remind people that before Sept. 11 much of the world viewed borders as welcoming mats rather than security threats.

"We have to find a way to keep our borders open," he said. "Economic interdependence is not only important to North America, but the whole world."

Chizum, who has been planning his trip since March, considered canceling after terrorists slammed commercial airliners into the World Trade Center and the Pentagon.

But then he decided this could be the most auspicious time for the journey. The trip, which he calls U.S.-Mexico Border Friendship Expedition 2001-2002, will provide him with the opportunity to change people's perceptions of the border.

Before the Sept. 11 attacks, Mexican President Vicente Fox was pushing a plan to eventually open the U.S.-Mexico border to permit the free flow of workers and goods. But these days, talk in the north has turned toward remilitarizing the U.S. border and severely limiting immigration.

Chizum will walk first on the U.S. side,

passing through mountains that connect to La Rumorosa, a region that the Mexican government recently declared off-limits to migrants because so many people have died there while trying to slip into the United States illegally.

He said he didn't inform authorities because the border is public property, but he will be carrying a letter of introduction from a former U.S. Border Patrol chief.

He will carry an 80-pound pack with a sleeping bag for freezing temperatures and an electronic Spanish dictionary. His wife will send him provisions at stops along the way.

Chizum said he will take photographs and document his coordinates on a Global Positioning System. He also will ask people along the way to sign his log book.

Chizum plans to walk 15 miles a day, crossing back and forth between the two countries, until he reaches Presidio, Texas, where the depleted Rio Grande swells to a fast-flowing river. There, his family will meet him so he can pick up his canoe to complete the final leg.

Throughout his trip, Chizum plans to camp out of sight and rely on the watchful eye of Border Patrol agents for protection. Chizum said he's more worried about running out of energy and water than running into bandits.

McMENAMINS KENNEDY SCHOOL THANKSGIVING BUFFET



Thursday, November 22
1pm to 7pm

Join us for a delicious Thanksgiving Buffet served in the warm community setting of the historic gymnasium.

Cost is \$18.75 per adult - \$9.95 for children 6 to 12

Free for those 5 and under

Call soon for reservations

KENNEDY SCHOOL
McMenamins

5736 NE 33rd · Portland, Oregon · (503) 249-3983
www.mcmenamins.com

Music and Dance Highlight Anniversary



Comprised of dynamic professional dancers from Mexico, *Nómadas del sol* will be giving three performances in town at the Centro Mexicano de Oregon and the Portland Center for the Performing Arts.

Centro Mexicano de Oregon, a nonprofit organization that functions as a cultural liaison and educational facility located adjacent to the Consulate of Mexico in downtown Portland, is celebrating its third year anniversary.

To kick off the celebration on Saturday, Dec. 1, the six-member contempo-

rary dance company called *Nómadas del sol* from Querétaro, Mexico will be giving a full-length dance concert.

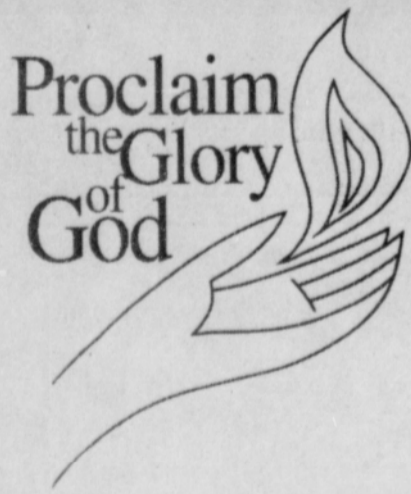
Baritone vocalist and recording artist, Mauricio Ortega Flores from Guadalajara will sing a brief program of 17th, 18th and 19th century arias and ballads by Italian, Spanish and Latin American composers.

Nómadas del sol will be giving additional dance performances at the Portland Center for the Performing Arts, Winningstad Theatre on Friday, Nov. 30 at 8 p.m.; Saturday, Dec. 1 at 8 p.m. and Sunday, Dec. 2 at 2 p.m.

For more information about these upcoming events, call 503-233-0512 or go online to www.pcpa.com.

Maranatha Church

Building Divine Unity in the Community



T. Allen & Daphne Bethel

Service Times

Sunday Morning - 10:30am
Sunday Evening - 6:00pm
(except 4th & 5th Sunday and Holidays)

Wednesday Night - 7:00pm
(Activities for the whole family)



All services at:
Maranatha Church
4222 NE 12th Avenue (12th & Skidmore)
503-288-7241

Dr. T. Allen Bethel, Senior Pastor
Rev. Cynthia Brathwaite, Associate Pastor

Salvadoreños se manifiestan para condenar el terrorismo

San Salvador (AP) - En medio de cánticos religiosos, **repique** de campanas y velas encendidas, cientos de salvadoreños se unieron la **noche del domingo** para orar por la paz y **condenar el terrorismo**.

La actividad, organizada por **distintos** sectores del país, fue un homenaje a las víctimas de los atentados terroristas del **11 de septiembre en Nueva York y Washington**.

Unas 118 **radioemisoras** y los principales canales de televisión local se unieron para transmitir el evento a unos **seis millones de**

habitantes.

El presidente salvadoreño Francisco Flores, **líderes de distintas religiones**, campesinos, empresarios y estudiantes se reunieron durante una hora en el acto principal en el **Museo Nacional** de la capital.

"Los salvadoreños ofrecemos nuestra voz para condenar el odio como justificación y el terrorismo como **método**", dijo Flores en un discurso.

Indicó que "nos hemos reunido para orar juntos por los que piensan como nosotros, pero también por quienes aún están

atrapados por la venganza y por el **rencor**".

"Nuestro mensaje al mundo es muy claro: Los salvadoreños rechazamos el **fanatismo religioso** que lleva a la violencia así como rechazamos el resentimiento social que conduce al fomento del odio y de la inestabilidad", agregó.

Durante el acto se encendieron velas, niños entonaron cánticos religiosos y se oró por la paz mundial.

Las campanas de las iglesias sonaron por varios minutos en **distintas** parroquias del país.

Hispanic Chamber Raises Scholarship Funds for Hispanic Students

The Hispanic Metropolitan Chamber will hold its sixth annual Holiday Scholarship Fundraiser "Para Los Niños" for the children.

All are welcome to attend this event on Dec. 6 at the Portland Marriott Hotel on the waterfront, from 6:30 p.m. - 10 p.m. Evening entertainment includes salsa music by Conjunto Alegre, casino

games conducted by Wild Bills, a silent auction and a raffle of two roundtrip tickets to Mexico.

In Oregon, Latino students have the highest dropout rate. The upcoming event, according to Gale Castillo, Executive Director of the Hispanic Chamber, contributes to the development of future business and civic leaders in our nation.

Last May, the Hispanic Chamber awarded \$46,500 to Hispanic students throughout Oregon that attended higher education institutions in Oregon as well as universities throughout the U.S.

For more on the Holiday Scholarship Fundraiser, call 503-222-0280 or go online to www.hmccoregon.com.